

BEATA viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium.

SÚMPSIMUS, Dómine, celebritátis annuæ votíva sacraménta: præsta, quæsumus; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et æternæ. Per Dóminum.

#### COMUNIÓN

Benditas las entrañas de la Virgen María, que llevaron al Hijo del Eterno Padre.

#### POSTCOMUNIÓN

Habiendo recibido, los sacramentos en la celebración de esta solemnidad anual; haz, Señor, que sean remedio para vida presente y futura. Por Nuestro Señor Jesucristo.

## PROPRIO DE LA MISA LA PRESENTACIÓN DE SANTA MARÍA VIRGEN

II Clase - Noviembre 21

#### INTROITO

SALVE, sancta Parens, eníxa puerpera Regem: qui cœlum terrámque regit in sæculórum. Ps. 44, 2. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. V̄. Gloria Patri.

DEUS, qui beátam Mariám semper Virgínem, Spíritus Sancti habitáculum, hodiérna die in templo præsentári voluísti: præsta, quæsumus; ut, ejus intercessióne, in templo glóriæ tuæ præsentári mereámur. Per Jesum Christum.

*Cant. 2: 8-14*

ECCE iste venit sáliens in móntibus, transíliens colles: símilis est diléctus meus cáprea, hinnulóque cervórum. En ipse stat post paríetem nostrum, respíciens per fenéstras, prospíciens per cancellos. En diléctus meus lóquitur mihi: Surge, própéra, amica mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit, et recéssit. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advénit: vox túrturis audita, est in terra nostra: ficus prótulit grossos suos: vineæ floréntes dedérunt odórem suum. Surge, amica mea,

Salve, santa Madre, que engendraste al Rey que rige cielos y tierra por los siglos de los siglos. Salmo. Me brota del corazón un poema bello; al Rey consagro mis obras. V̄. Gloria al Padre.

#### COLECTA

¡Oh Dios! que has querido que la Santísima Virgen Maria, morada del Espíritu Santo, haya sido en este día presentada en el templo; concédenos, que, por su intercesión, merezcamos ser presentados en el templo de tu gloria. Por nuestro Señor Jesucristo.

#### EPÍSTOLA

Vedlo cómo viene saltando por los montes y brincando por los collados. Al ligero gamo y al cervatillo se parece mi amado. Vedlo ya cómo se pone detrás de la pared nuestra, cómo mira por las ventanas, cómo está atisbando por las celosías. He aquí que me habla mi amado y dice: Levántate, apresúrate, amiga mía, paloma mía, hermosa mía, y vente al campo; pues pasó ya el invierno, se disiparon y cesaron las lluvias; despuntan las flores en nuestra tierra; llegó el tiempo de la poda; el arrullo de la tór-

speciosa mea, et veni: columba mea in foraminibus petrae, in caverna maceriae, ostende mihi faciem tuam, sonet vox tua in auribus meis: vox enim tua dulcis, et facies tua decora.

BENEDICTA et venerabilis es, Virgo Maria: quae sine tactu pudoris, inventa es Mater Salvatoris. *V.* Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

ALELUIA, alleluia. *V.* Felix es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol iustitiae, Christus Deus noster. Alleluia.

*Luc. 1: 37-47*

IN illo tempore: exurgens Maria abiit in montana cum festinatione in civitatem Juda: et intravit in domum Zachariae, et salutavit Elisabeth. Et factum est, ut audivit salutationem Mariae Elisabeth, exultavit infans in utero ejus: et repleta est Spiritu Sancto Elisabeth, et exclamavit voce magna et dixit: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus fructus ventris tui. Et unde hoc mihi, ut veniat mater Domini mei ad me? Ecce enim, ut facta est vox salutationis tuae in auribus meis, exultavit in gaudio infans in utero meo. Et beata, qui credidisti, quoniam per-

tola se ha oído ya en nuestros campos; La higuera arroja sus brevas; esparcen su olor las florecientes viñas. Levántate, pues, amiga mía, beldad mía, y vente: ¡Oh casta paloma mía, tú que anidas en los agujeros de las peñas, en las concavidades de las murallas, muéstrame tu rostro, suene tu voz en mis oídos; pues tu voz es dulce, y lindo tu rostro.

#### GRADUAL

Bendita y venerable eres, Virgen María; que sin menoscabo de tu virginidad, eres Madre del Salvador. *V.* Virgen Madre de Dios, el que no cabe en todo el orbe, se ha encerrado haciéndose hombre en tu seno.

#### ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* Feliz y digan de toda alabanza eres tú, Virgen Sagrada María, pues de ti nació el sol de justicia, Cristo, Dios nuestro. Aleluya.

#### EVANGELIO

En aquel tiempo: María poniéndose en camino, se fue apresuradamente a las montañas de Judea a una ciudad de la tribu de Judá; y habiendo entrado en la casa de Zacarías, saludó a Isabel. Lo mismo fue oír el saludo de María, que la criatura, diera saltos de placer en su vientre, e Isabel se sintió llena del Espíritu Santo, y exclamando en voz alta, dijo: ¡Bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre! Y ¿de dónde a mí tanto bien que venga la madre de mi Señor a visitarme? Pues lo mismo fue penetrar la voz de tu saludo en mis oídos, que dar

ficiéntur ea, quae dicta sunt tibi a Domino. Et ait Maria: Magnificat anima mea Dominum: et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.

BEATA es, Virgo Maria, quae omnium. portasti Creatorem: genuisti qui te fecit, et in aeternum permanes Virgo.

UNIGENITI tui, Domine, nobis succurrat humanitas: ut, qui natus de Virgine, matris integritatem non minuit, sed sacravit; in Visitationis ejus solenniis, nostris nos piaculis exuens, oblationem nostram tibi faciat acceptam Jesus Christus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratiae agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternus Deus: Et te in Visitatione beatae Mariae: semper Virginis collaudare, benedicere et praedicare. Quae et Unigenitum tuum Sancti Spiritus, obumbratione concepit: et virginitatis gloria permanente, lumen aeternum mundo effudit Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione celebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

saltos de júbilo la criatura en mi vientre. ¡Oh bienaventurada tú que has creído! Porque se cumplirán las cosas que se te han dicho de parte del Señor. Entonces María dijo: Mi alma glorifica al Señor, y mi espíritu está transportado de gozo en Dios, salvador mío.

#### OFERTORIO

Santa eres tú, Virgen María, que llevaste en tu seno al Creador: engendraste a la que te creó y permaneces Virgen para siempre.

#### SECRÉTA

Señor, que la humanidad de tu Unigénito nos socorra; y así como naciendo de la Virgen Madre no mermó su Virgindad; sino que la hizo más pura; de la misma manera, purificándonos de nuestras culpas en la solemnidad de su Visitación, te haga aceptable nuestra ofrenda, Jesucristo, Señor nuestro. Que contigo.

#### PREFACIO DE LA VIRGEN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Señor, Santo Padre, omnipotente y eterno Dios, y alabarte, bendecirte y glorificarte en la Visitación de la bienaventurada siempre Virgen Maria, que, habiendo concebido a tu unico Hijo por virtud del Espíritu Santo, derramo sobre el mundo, conservando siempre la gloria de su virginidad, la luz eterna, Jesucristo nuestro Señor; por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual jubilo los Cielos y las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas tambien las de los que te decimos con humilde confesion: